

SS. CYRIL & METHODIUS CHURCH

Parafia Św. Cyryla i Metodego

Sunday, September 27, 2026 / Niedziela 27 września 2026

26th Sunday in Ordinary Time / 26 Niedziela Zwykła



Rectory office hours / Godziny urzędowania

Monday through Friday 9:00AM to 4:00PM. At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie).

CELEBRATION OF THE SUNDAY Eucharist/ MSZE ŚWIĘTE

Saturday Vigil | 4:00pm
Sunday | 8:30am & 11:30 am- Polish
10:00am-English

Weekday Masses

Monday through Friday 7:30 am
Saturday -8:00am

CELEBRATION OF BAPTISM/ CHRZEST

**English- by appointment only
Po polsku- tylko przez
uprzednie zgłoszenie**

Confession/Spowiedź

Saturday/ sobota 3:00 PM or by appointment

CELEBRATION OF MARRIAGE/ ŚLUBY

**Arrangments should be made with the
Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem**

**Pastor/ Proboszcz
Father Edward Ziemnicki**

55 Charter Oak Ave., Hartford, CT 06106 • (860) 522-9157, Fax 860-524-9433

Saturday, Sept. 26, Sobota 26 Września
St. Cosmas & Damian, Martyr/ Sw. Kosmy i
Damiana męczenników

8:00 am+ Eugeniusz, +Stefania, +Maria Syp-
od E.M.Urbanskich
 4:00pm - dec'd members of Bruks & Kacprzak
families-from family

Sunday, Sept. 27, Niedziela 27 Września

8:30am +Aleksandra i +Konstanty Samsel-
od córki z rodziny
 10:00am † Józef, +Józefa Czmyruk- Czartorynski,
 + Wanda & Roman Kulicki, +Irena Kwiatkowski-
from family
 11:30am † Stanisław Kucharzyk- *od żony i dzieci*

Monday, Sept. 28, Poniedziałek 28 Wrześ.
St. Lawrence Ruiz & Companion, Martyr
Sw. Wawrzyńca Ruiz i towarzyszy, męczenników

7:30am † Monica Olszewski -*from P. Starace*

Tuesday, Sept.29, Wtorek 29 Wrześ.
St. Michael Gabriel & Raphael, Archangels
Sw. Archaniołów Michała, Gabriela i Rafała

7:30am † Artur Choromanski, +Tadeusz Cmoch,
 + Józef,+ Leokadia,+ Irena Wasinscy, +Edmund
 Galinski, +Janina Winek- *od Jadwigi*

Wednesday, Sept. 30, Środa 30 Wrześ.

7:30am †Walter & +Mary Półtorak- *from family*

Thursday, October 1, Czwartek 1 Paźdz.

7:30am †Kazimierz Wieczorek- *od rodziny*

Friday, October 2, Piątek 2 Paźdz.

7:30am - dec'd friends & neighbors from Ptak family
 7:00pm+ Jan i +Anna Kryla- *od rodziny*

Saturday, October 3, Sobota 3 Paźdz.

8:00am - za żyjących członków 3-go Zakonu Świętego
 Franciszka
 4:00pm † Thomas, +Genivieve Leniart, +Richard
 Pribyson- *from J. Pribyson*

Next Sunday, Oct. 4, Niedziela 4 Paźdz.

8:30 am -za żyjących członków Towarzystwa Różańca
 Świętego
 10:00pm - God's blessing and health for Brzostkowski
 & Beatty families -*from family*
 11:30am-dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o
 dalszą opiekę dla Ireny i Ryszarda Mojsa w 40
 rocznicę ślubu- *od rodziny*

OFFERATORY-KOLEKTA

September 20, 2026

Weekly /Tygodniowa...\$ 3,943.00

Second Collection.....\$ 1,550.00

Catholic Elmen. Sch..... \$ 738.00

Thank you for your generosity. God bless you!

Dziękujemy wszystkim za hojność. Bóg zapłać!

Pray for the sick/ Módlmy się za chorych
 Aniela Białkowski, Helen & Władysław
 Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison
 Cook, Halina Dziewaltowski, Weronika
 Domian, Bożena Furmanek, Władysława
 Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i
 Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk,
 Krystyna Klin, Maria Kosciuk, Kinga Kościuk-
 Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowski,
 Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan
 Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna
 Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha,
 Stanisław Szczawinski, Irene Underwood,
 Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Weronika
 Winiarski, Ks. Jerzy Winiarski, Halina
 Wiszkiewicz, Leokadia Wojniło, Fr. Bill i w
 specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO
 ARE ILL: We welcome the opportunity to be
 informed of any of our parishioners who are
 ill or hospitalized. Contact the Rectory Office
 at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
 CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
 OFFICE.

Pray for the deceased of our parish
 Módlmy się za zmarłych z naszej parafii

i za zmarłych w Polsce
 and deceased in Poland

Our email address is:
ss.cyril-meth@att.net

SUNDAY, SEPTEMBER 27, 2026 **26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

From 8:30 am to 11:30 am- coffee and pastry in the lower church hall

FIRST FRIDAY, OCTOBER 2, 2026

6:00 pm -Adoration of Our Lord in the Blessed Sacrament and confession

7:00 pm- Rosary Devotion & Mass in Polish

SATURDAY, OCTOBER 3, 2026

3:00 PM - 3:45PM - Confession

4:00 PM- Sunday Vigil Mass

SUNDAY, OCTOBER 4, 2026 **27TH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

8:30 am- Meeting of the Rosary Society and Breakfast after Mass

10:00 am- Baptism: Grant Patrick Tice

12:30 am- Baptism: Leo Oliver Młyniec-

NIEDZIELA, 27 WRZEŚNIA 2026 **26 NIEDZIELA ZWYKŁA**

Od 8:30 am do 11:30 am- kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

PIERWSZY PIĄTEK, 2 PAŹDZ. 2026

6:00 pm- Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź, Uwielbienie

7:00 pm- Nabożeństwo Różańcowe i Msza po polsku

SOBOTA, 3 PAŹDZIERNIKA 2026

3:00pm- 3:45pm- Spowiedź

4:00pm- Niedzielną Msza Wigilijną

NIEDZIELA, 3 PAŹDZIERNIKA 2026 **27 NIEDZIELA ZWYKŁA**

8:30 am- Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego i Wspólne Śniadanie po mszy

10:00am- Chrzest: Grant Patrick Tice

12:30 am- Chrzest: Leo Oliver Młyniec

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Zwraca się do wszystkich członków z prośbą o upieczenie i przyniesienie wypieków na doroczne wspólne śniadanie, które odbędzie się 4 października 2026 r. po mszy św. o godz. 8:30.

PAŹDZIERNIK MIESIĄCEM RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Nabożeństwo Różańcowe będzie odprawiane w każdy poniedziałek, środę i piątek o godz. 6 wieczorem po polsku. Zapraszamy wszystkich do wspólnej modlitwy!

OCTOBER COUNT

The October 17/18 weekend will be the official time for the October Count in our parish. Please be aware that ushers will be counting parishioners attending each of the Masses.

LICZENIE WIERNYCH

W weekend 17/18 października w naszym kościele odbędzie się liczenie wiernych na wszystkich mszach św.

LAST WILL..

Please remember SS. Cyril and Methodius Church in your will. Your thoughtfulness assures our future. Thank you.

TESTAMENT!!

Proszę pamiętać o kościele Św. Cyryla i Metodego w Waszych testamentach. Wasza pamięć i wspólna odpowiedzialność zapewni przyszłość naszego kościoła. Bóg zapłać.



UPCOMING COLLECTION-OCTOBER

4TH - Weekly Collection

Monthly Collection

11TH - Weekly Collection

Winter Supplies

18th- Weekly Collection

World Mission Sunday

25th- Weekly Collection

Initial Offering

2027 WEDDING MASS ANNIVERSARY

We ask parishioners, who will be celebrating their Wedding Anniversary such as 50th, 40th, 30th, 25th etc., and wish to have Mass said in their intention, please call the rectory 860-522-9157 to reserve a Mass for the schedule in 2027.

ONLY WEDDING MASSES!!!

GOSPEL MEDITATION- ENCOURAGE A DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

September 27, 2026

Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time

Matthew 21:28-32

This Sunday, Jesus tells a short, uncomfortable story. A father asks two sons to go work in the vineyard. One says no, but later goes. The other says yes, but never shows up. It is a parable so simple, we almost miss how sharp it is. Jesus is clear about who it is for. This is not aimed at pagans or outsiders. It is aimed squarely at religious people, people who know the right words and sound obedient.

Jesus is not condemning unbelief so much as disobedience. The polite hypocrisy that says the right things while quietly resisting the Father's will. St. John Chrysostom put it bluntly, "Not words, but deeds, are what God requires. Nothing so exasperates Him as insincere obedience, while nothing so delights Him as repentance."

Every disciple must face that mirror. Do I publicly profess faith in Christ while privately resisting what He asks of me? It is easy to say, I believe in God in my heart. But if faith never becomes action, it slowly becomes an illusion. Jesus does not expose hypocrisy to shame us. He reveals it to heal us. He wants our hearts and our deeds to speak the same word, to let our yes truly mean yes. Like the second son who initially refused but afterwards changed his mind and went, Jesus invites us to step into the Father's will, however late, however imperfectly.

Challenge: Where are your public faith and private obedience divided? Where do you say, I will go, but never enter the vineyard? Go, get to work, even if it is late. The Father's vineyard is still open.

MSZE SW. JUBILEUSZOWE-2027

Parafianie zainteresowani rezerwacją mszy sw. w intencji uświetnienia jubileuszu małżeństwa 50, 40, 30, 25-lecia itp. na rok 2027 proszeni są o powiadomienie kancelarii parafialnej osobiście lub telefonicznie 860-522-9157. PROSZE TYLKO O MSZE JUBILEUSZOWE!!

ROZWAANIA EWANGIELICZNE-KU LEPSZEMU ZROZUMIENIU PISMA SW.

27 wrzenia 2026

26 Niedziela Zwykła

Mateusz 21: 28-32

W tę niedzielę Jezus opowiada krótką, niewygodną historię. Ojciec prosi dwóch synów, aby poszli pracować w winnicy. Jeden mówi „nie”, ale później idzie. Drugi mówi „tak”, ale nigdy się nie pojawia. To przypowieść tak prosta, że niemal nie zauważamy, jak bardzo jest dosadna. Jezus jasno mówi, do kogo jest skierowana. Nie jest skierowana do pogan ani ludzi z zewnątrz. Jest wymierzona wprost w ludzi religijnych, ludzi, którzy znają właściwe słowa i brzmią jak posłuszni.

Jezus potępia nie tyle niewiarę, ile nieposłuszeństwo. Uprzejmą hipokryzję, która mówi właściwe rzeczy, a po cichu sprzeciwia się woli Ojca. Św. Jan Chryzostom ujął to dosadnie: „Nie słów, lecz czynów Bóg wymaga. Nic tak Go nie rozdrażnia jak nieszczerze posłuszeństwo, a nic tak Go nie raduje jak nawrócenie.”

Każdy uczeń musi spojrzeć w to lustro. Czy publicznie wyznaję wiarę w Chrystusa, a prywatnie sprzeciwiam się temu, o co mnie prosi? Łatwo powiedzieć: Wierzę w Boga w swoim sercu. Ale jeśli wiara nigdy nie przeradza się w działanie, powoli staje się iluzją. Jezus nie obnaża hipokryzji, aby nas zawstydić. Ujawnia ją, aby nas uzdrowić. Chce, aby nasze serca i nasze czyny mówiły to samo, aby nasze „tak” naprawdę znaczyło „tak”. Jak drugi syn, który początkowo odmówił, ale później zmienił zdanie i poszedł, Jezus zaprasza nas, abyśmy weszli w wolę Ojca, choćby późno, choćby niedoskonale.

Wyzwanie: Gdzie twoja publiczna wiara i prywatne posłuszeństwo są podzielone? Gdzie mówisz: Pójdę, ale nigdy nie wchodzisz do winnicy? Idź, zabierz się do pracy, nawet jeśli jest późno. Winnica Ojca wciąż jest otwarta.

WE ARE ONE-2026 AAA

With great gratitude, we would like to share that so far we have managed to raise \$ 25,684.25. However, we are still short of reaching our goal of \$35,000.00. Therefore, we humbly ask for your support of this important mission. Every donation, prayer, and act of support is a great gift to us. Thank you to the parish families who have made gift or pledge commitments to the 2026 Archbishop's Annual Appeal. If you have not yet had the opportunity, please consider prayerfully supporting the many "Good Works" of the Archdiocese. Every gift will be gratefully received and sincerely appreciated. All funds contributed to the Archbishop's Annual Appeal are used exclusively for the purpose outlined in the Appeal literature, which can be found at <https://archdioceseofhartford.org/appeal/>. No Appeal funds are used for legal fees or settlements.

St. Jerome

Question:

Who is St. Jerome and why is he so significant that we honored him with a feast on September 30?

Answer:

St. Jerome (345–420) was considered the greatest biblical scholar of his day, conversant with Latin, Greek, and Hebrew. He set about translating the books of the Bible from their original languages into Latin.

Much of Jerome's correspondence has survived and gives us a powerful glimpse into the kind of person that he was, as well as the time in which he lived. Jerome eventually became Pope Damasus' (366–384) personal secretary. In the West, Latin was overtaking Greek as the language of the common people. The pope desired a translation of the Bible that would be accurately translated from the original languages into the language and idiom of the people. Previous Latin translations existed, but they were poor in quality.

Jerome set about this task and spent the rest of his life meticulously translating. He is credited with the translation of the Bible known as the Vulgate, a Latin translation intended to address the needs of the common people. That translation became the standard and the only one used by Catholics until modern times. Catholics did not actively engage in a similar process until 1943, when Pius XII allowed Catholic scholars once again to go back to the original languages and translate an accurate and meticulous version of the Bible. We carry on that tradition to this very day.

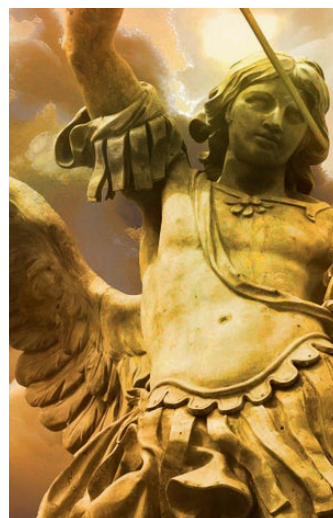
JESTEMY JEDNO-2026 AAA

Z wielką wdzięcznością chcielibyśmy podzielić się informacją, że do tej pory udało nam się zebrać \$ 25,684,25 . Jednak wciąż brakuje nam do osiągnięcia celu w wysokości \$ 35,000,00 . Dlatego pokornie prosimy o Państwa wsparcie dla tej ważnej misji. Każda darowizna, modlitwa i każdy akt wsparcia są dla nas wielkim darem. Dziękujemy rodzinom parafialnym, które złożyły dar lub zobowiązanie do wsparcia w ramach Dorocznego Apelu Arcybiskupa 2026. Jeśli nie mieli Państwo jeszcze okazji, prosimy o rozważenie w modlitwie wsparcia licznych „Dobrych Dziej” Archidiecezji. Każdy dar zostanie przyjęty z wdzięcznością i szczerze doceniony. Wszystkie środki przekazane na Doroczny Apel Arcybiskupa są wykorzystywane wyłącznie na cele określone w materiałach dotyczących zbiórki, które można znaleźć pod adresem <https://archdioceseofhartford.org/appeal/>. Żadne środki ze zbiórki nie są wykorzystywane na opłaty prawne ani ugody.

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have give toward the restoration of our church. Generous donations toward the Restoration Fund in the past week came from: Mr. & Mrs. Henryk Bieniek in memory of + Helen Pellier,+ Edward Białoskorski, + Romuald Radziszewski and + George Milewski.

Mr. & Mrs. Henry Perucki, and Stanley Gutt in memory of + George Milewski.



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL
OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

**Roly Poly
BAKERY**



587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

**Support Our
Advertisers!**

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413

Pre-Arrangement
Counseling



Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your
organization
need a
newsletter?

We'll cover the
printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized
Provider | SafeStreets

833-287-3502



NEW HAUS GROUP

Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR



860.578.7811
Mówię po polsku!

angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield



D'Esopo
Funeral Chapel

East Hartford

Dedicated to families since 1905

860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!

**\$1 Less Than
a day**

- Ambulance
- Police/Fire
- Family/Friends
- GPS & Fall Alert*

CALL NOW! 800.809.3570

md-medalert.com



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001



Mówię
po polsku



**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**



Cecilia Francis, Manager
860.881.1704

Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108



WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4lpi.com/careers



**Never
miss our
bulletin!**

Get this bulletin
delivered straight
to your inbox
every week.

Scan to subscribe on
parishesonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711